



# Cardena releva a Valpuesta en el estudio del origen del castellano

El Instituto de la Lengua, que acaba de publicar el libro «definitivo» sobre el cartulario de Valpuesta, afronta la investigación de los 373 documentos de Cardena transcritos en 1086

• Un congreso rematará en mayo o junio del año que viene el análisis sobre el «primer gran cartulario hispánico», con la presencia de paleógrafos, lingüistas e historiadores.

I.L.H. / BURGOS

El estudio del origen del castellano se nutre de cuatro fuentes principales, todas procedentes de la provincia de Burgos: el cartulario de Valpuesta, que conserva los documentos más antiguos en los que aparecen elementos del romance hispánico; el cartulario o becerro gótico de Cardena, que consta de 373 documentos de entre los años 899 a 1085; el cartulario de San Salvador de Oña y el cartulario del Infantado de Covarrubias.

Los documentos de Valpuesta, la principal fuente para estudiar el origen del castellano, han sido analizados e investigados por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua a lo largo de los últimos siete años. La transcripción y estudio de los 187 documentos que abarcan del siglo IX al XII fueron objetos de una edición crítica y de un congreso monográfico, lo que supuso la ratificación oficial de que el origen del castellano está en Valpuesta en el siglo IX y no en San Millán de la Cogolla y las Glosas emilianenses, siglo XI, como se defendió durante años.

La publicación ahora de las actas de aquel congreso conforman el «libro definitivo» sobre los documentos de Valpuesta, en palabras del director del Instituto de la Lengua, Gonzalo Santonja. La publicación la firman José Antonio Bartol, Antonio Álvarez Tejedor y José Ramón Morala, de las universidades de Salamanca, Burgos y León, respectivamente.

El siguiente paso en la investigación del origen del castellano ya se ha dado. El catedrático emérito



El «libro definitivo» sobre el cartulario de Valpuesta se presentó ayer en el Palacio de la Isla. / VALDIVIELSO

José Antonio Fernández Flórez trabaja en el análisis del becerro gótico de Cardena, «el primer gran cartulario hispánico» concebido en conjunto. Se trata de 373 documentos que recogen negocios jurídicos: donaciones, compraventas y permutas de bienes inmuebles, así como pleitos y litigios realizados entre los años 899 y 1085 -la fecha de la transcripción se estima en el año 1086-.

La transcripción de estos documentos estará lista en primavera y para mayo o junio del año que viene organizarán un congreso en el que extenderán el debate sobre estos papeles con paleógrafos, lingüistas e historiadores para, posteriormente, realizar una edición crítica y publicar las actas.

## ALGUNAS CLAVES

**>CARTULARIO O BECERRO:** Reciben ambas denominaciones el libro o conjunto de documentos en los que antiguamente se copiaban los privilegios y pertenencias de las iglesias y los monasterios, y donde quedaban reflejados los negocios jurídicos.

**>CARTULARIO DE VALPUESTA:** Códice realizado a finales del siglo XII juntando documentos de distintos orígenes y épocas que estaban en el archivo del monasterio. El fondo incluye documentos de los siglos IX, X, XI y XII, hasta 1140. En los papeles del siglo IX aparecen elementos del romance hispánico.

**>BECERRO GÓTICO DE CARDEÑA:** (Escrito con letras visigóticas). 373 documentos redactados entre los años 899 y 1085 y que se transcribieron en 1086. Los papeles hablan de donaciones, compraventas y permutas de bienes inmuebles y algún que otro pleito y litigio.

**>CARTULARIO DE SAN SALVADOR DE OÑA:** 108 escrituras, copias o fragmentos, copiadas a lo largo de 72 hojas en pergamino.

**>CARTULARIO DEL INFANTADO DE COVARRUBIAS:** 21 documentos datados entre los años 950 y 1038.